

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

EXAMENES DE COLOCACION PARA LOS ALUMNOS

DE PRIMER INGRESO AL DEPARTAMENTO DE LETRAS INGLESAS

Tesis que presenta MARCELA WILLIAMSON CAMOU para  
obtener la licenciatura en Lengua y Literatura Inglesas

17918

MEXICO

1975



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Con mi agradecimiento al  
Mtro. Wayne Siewart y al  
Mtro. Agustín Cebado.

## I N D I C E

	Pag.
I.- Introducción.....	1
II.- Bases teóricas.....	2
III.- Objetivos.....	6
IV.- Tipo de alumnos para quienes fueron desarrollados los exámenes.....	8
V.- Tipo de examen y tipo de ítems.....	10
VI.- Aplicación del examen.....	21
VII.- Resultados y estadísticas.....	24
VIII.- Conclusiones.....	38
IX.- Apéndices.....	39
X.- Bibliografía.....	79

## INTRODUCCION

La reestructuración de la Coordinación de Letras Modernas trajo consigo ajustes a los programas de estudio de los distintos departamentos que integran dicha coordinación. En consecuencia, se vió la necesidad de fijar nuevos objetivos, claros y válidos, para los cursos de lengua extranjera, de tal manera que éstos se integraran de manera coherente a los planes de estudios reestructurados.

En el Departamento de Letras Inglesas, el tener nuevos objetivos implicaba que los exámenes de colocación de lengua para los alumnos de primer ingreso que se habían venido aplicando en años anteriores serían obsoletos y que, por lo tanto, tendrían que desarrollarse nuevos instrumentos de medición basados en los nuevos objetivos.

Esta necesidad específica del Departamento y mi interés en el campo de la enseñanza del inglés como segunda lengua, y de los diferentes aspectos que este tema abarca, así como la inquietud por contribuir con un trabajo que tuviera aplicación directa e inmediata dentro del Departamento de Letras Inglesas, fueron las razones que me inclinaron a escoger como tema de esta tesis el desarrollo de los nuevos exámenes de colocación.

...

✓

Este trabajo no pretende ser un estudio teórico sobre la evaluación del inglés como segunda lengua, sino una investigación práctica y de aplicación inmediata desarrollada mediante la aplicación de ciertos postulados sobre enseñanza y aprendizaje así como de ciertos principios sobre evaluación.

Así pues, se presentan los exámenes de colocación desarrollados y aplicados a los alumnos de nuevo ingreso al Departamento de Letras en el año de 1975, antecedidos por una breve descripción de los mismos; se presentan también algunos datos estadísticos que se obtuvieron de la primera aplicación de los exámenes y, finalmente, se hacen sugerencias para mejorarlos en base a las estadísticas antes mencionadas.

#### Bases teóricas.

El tipo de instrumentos de medición que se usan para evaluar los conocimientos del alumno de un idioma extranjero deberán estar basados en el concepto que se tenga sobre enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera. Estos conceptos y las necesidades específicas de una institución determinarán, a su vez, los métodos y las técnicas que se usarán en un curso para lograr los objetivos que se hayan señalado. Por ejemplo, si partimos de la noción de que una lengua extranjera se logra dominar mediante la traducción de textos en el idioma extran-

jero, seguramente el examen que aplicaremos para evaluar los conocimientos del alumno será un examen de traducción. En cambio, si partimos del postulado de que para dominar una lengua extranjera es indispensable que el alumno desarrolle las destrezas lingüísticas de comprensión auditiva, expresión oral, comprensión de lectura y expresión escrita, el instrumento de medición que usaremos deberá evaluar el nivel alcanzado por el alumno en cada una de estas habilidades mediante técnicas evaluativas apropiadas para cada habilidad. Si además partimos del postulado de que una lengua extranjera se puede llegar a dominar con mayor éxito si el contenido lingüístico que se pretende que aprenda el alumno se presenta y se practica en orden gradual, nuestro instrumento de medición será congruente con este principio y estará desarrollado de tal manera que evalúe los conocimientos presentándolos en graduación de fácil a difícil. Asimismo si partimos del postulado de que las estructuras lingüísticas de una lengua extranjera tienen mayor significado para el alumno si dichas estructuras se le presentan dentro de un contexto determinado, el examen que pretenda evaluar el grado de conocimientos alcanzado deberá presentar su contenido dentro de un contexto determinado.

Los exámenes que fueron elaborados, además de tomar en cuenta los postulados antes mencionados, también se basan en los siguientes principios básicos de las técnicas de evaluación:

1. Definir en la forma más clara posible lo que se ha de evaluar.
2. Seleccionar las técnicas de evaluación en función del propósito.
3. Considerar los diferentes errores a que toda evaluación está sujeta. A saber: error de muestreo, error en el instrumento mismo y error en la interpretación de los resultados.<sup>1</sup>

En base a los principios anteriores se ha pretendido que los exámenes cumplan con los requisitos básicos de confiabilidad, validez y aplicabilidad.

Por confiabilidad de una prueba entendemos: "la consistencia de las puntuaciones obtenidas por los mismos individuos en diferentes ocasiones o bien, con otros grupos de sujetos con características similares."<sup>2</sup>

Los índices de confiabilidad y el método con que se calcularon serán tratados en la parte de este trabajo referente a resultados y estadísticas.

<sup>1</sup>  
Guita Schyfter. "Aspectos Generales de la Evaluación del Rendimiento Escolar", Evaluación del Aprovechamiento Escolar, Fascículo I, (Comisión de Nuevos Métodos de Enseñanza, U.N.A.M.), 1974, p. 18.

<sup>2</sup>  
Federico R. Stockton Rejón. "Estadísticas Aplicadas a Las Pruebas de Rendimiento Escolar," Evaluación del Aprovechamiento Escolar, Fascículo II (Comisión de Nuevos Métodos de Enseñanza, U.N.A.M.), 1974. p. 25.



Una prueba es válida en la medida en que realmente mide lo que pretende medir. Si una prueba está basada en el análisis de las habilidades que se quieren medir y si hay una evidente correlación entre la puntuación de un alumno en el examen y su desempeño real dentro del salón de clase podemos suponer que el examen es válido para los propósitos que se aplicó.<sup>3</sup> Son varios los tipos de validez a los que puede sujetarse una prueba. Para nuestros fines consideraremos únicamente la validez de contenido en la parte referente a resultados.

La tercera característica se refiere a la aplicabilidad de la prueba. Aún siendo confiable y válida puede no ser aplicable. La aplicabilidad se refiere al costo, las condiciones en que deba ser administrada la prueba, los elementos necesarios para su administración tales como número de examinadores, salones, aparatos electrónicos, ayudas visuales, tiempo necesario para administrarla, etc.<sup>4</sup> Trataremos este aspecto en la parte referente a la aplicación de los exámenes.

<sup>3</sup>David P. Harris. Testing English as a Second Language (McGraw-Hill), 1969, p.19.

<sup>4</sup> Harris, op. cit., p.21-2.

### Objetivos.

Los instrumentos de medición que se usen para evaluar los conocimientos del alumno de un idioma extranjero, tomando en cuenta los conceptos anteriores, necesariamente estarán basados en los objetivos que se hayan fijado para un determinado curso. Dichos objetivos, a su vez, estarán determinados por la naturaleza del curso.

Los objetivos en los cuales nos hemos basado para elaborar los exámenes de colocación son los objetivos fijados para los cursos de inglés que se imparten en el Departamento de Letras Inglesas, incluyendo el Curso Prefacultativo de inglés.<sup>5</sup> En consecuencia, y para poder referirnos a ellos, enumeraremos a continuación los objetivos fijados para cada uno de los cursos de inglés. Asimismo, señalaremos los textos que actualmente se usan en dichos cursos dado que el contenido de los cursos, en este caso, está determinado por los textos escogidos. Se hace la aclaración de que como los objetivos están -

<sup>5</sup> Este curso, aunque no forma parte del plan de estudios, está íntimamente vinculado a los demás cursos de inglés dado que es un curso intensivo para aquellos alumnos que no han alcanzado el nivel requerido para el Curso Superior de Inglés I.

enunciados en términos de objetivos generales y no conductuales o específicos no, se han fijado criterios de rendimiento aceptable.

#### Curso Prefacultativo de Inglés.

1. El estudiante comprenderá auditivamente y manejará oralmente las estructuras contenidas en Active Context English, Book 2 y Active Context English, Book 3.<sup>6</sup>

2. El estudiante comprenderá la lectura de textos de nivel de los cursos de literatura de 2o. año.

#### Curso Superior de Inglés I.<sup>7</sup>

1. El estudiante comprenderá auditivamente y manejará oralmente las estructuras contenidas en Active Context English, Book 3.

2. El estudiante comprenderá la lectura de textos de nivel de los cursos de literatura de 2o. año.

<sup>6</sup>Ethel Brinton, et al. Active Context English, Book 2-3 (Macmillan), 1971.

<sup>7</sup>Los objetivos del Curso I son iguales a los del Curso Prefacultativo de Inglés en vista de que ha parecido factible preparar a los alumnos en este curso intensivo de dos horas diarias para alcanzar el mismo nivel que los alumnos del Curso I. La diferencia entre un curso y otro es que el Curso Prefacultativo es intensivo y, por lo tanto, en este curso se ha colocado a los alumnos que tienen el nivel mínimo de conocimientos de lengua que se requiere para ingresar al Departamento de Letras Inglesas.

Curso Superior de Inglés II.

1. El estudiante comprenderá auditivamente y manejará oralmente las estructuras contenidas en Kernel Lessons Plus.<sup>8</sup>
2. El estudiante comprenderá la lectura de textos de mayor grado de dificultad que en el Curso I.
3. El estudiante escribirá composiciones cortas.

Curso Superior de Inglés III.

El estudiante dominará el idioma como instrumento de pensamiento a través de:

1. Lecturas analíticas y evaluativas.
2. Discusión en clase sobre dichas lecturas y temas varios.
3. Desarrollo de ensayos. Texto: Varieties of English.<sup>9</sup>

Tipo de alumnos para quienes fueron desarrollados los exámenes.

Los datos que se tomaron en cuenta para elaborar los exámenes con respecto al tipo de alumnos que iban a presentarlo fueron principalmente la edad promedio y el hecho de que en su gran mayoría serían hispanohablantes. En vista de que esta información no se podía obtener de la Secretaría de Asuntos Escolares de la Facultad de Filosofía dado que en el momento en

<sup>8</sup> Robert O'Neill. Kernel Lessons Plus (Longman), 1972.

<sup>9</sup> H.L.B. Moody. Varieties of English (Longman), 1970.

que necesitábamos estos datos aún no se sabía quiénes eran los alumnos de primer ingreso, se usó la información del año anterior. En base a estos datos podía suponerse que la edad promedio de los alumnos sería de 19 años y que el 99% de ellos serían hispanohablantes.

En base al dato de la edad se escogieron las situaciones dentro de las cuales serían presentadas las estructuras, los textos de comprensión de lectura y los temas para desarrollar en las composiciones. Por lo tanto, se buscó que las situaciones<sup>10</sup> y los textos de comprensión de lectura fueran interesantes, dentro de lo posible, para alumnos de esta edad. (Véase Apéndices. Examen B, Parte I, II y III; Examen C, Parte I, y II).<sup>11</sup> También se buscó que los temas sugeridos para desarrollar en composición fueran, dentro de lo posible, de interés para los alumnos y que reflejaran una posible experiencia. (Véase Apéndices. Examen C, Part. III).

<sup>10</sup> Estas situaciones fueron sugeridas por el Mtro. Agustín Cebado.

<sup>11</sup> Para propósitos de identificación, nos referiremos de aquí en adelante a la entrevista oral como Examen A, al primer examen escrito como Examen B y al segundo examen escrito como Examen C.

Tomando en cuenta que la mayoría serían hispanohablantes, se incluyeron en la parte de discriminación auditiva del primer examen escrito, sonidos que son especialmente difíciles para hispanohablantes. (Véase Apéndices. Examen B, Parte IV). En las secciones que evalúan estructuras, algunas de las opciones se formularon tomando en cuenta el problema de posible interferencia y grado de la misma de la lengua materna. (Véase Apéndices. Examen B, Parte I, III. Examen C, Part II).

Tipo de examen y tipo de ítems.

El tipo de instrumento de medición que se elabore también está determinado por el propósito o los fines para los cuales se va a usar el instrumento. En el caso que aquí nos concierne, el propósito de elaborar un examen era el de diagnosticar el nivel del alumno para colocarlo en el curso más conveniente a sus necesidades. Asimismo, era el de determinar cuáles de aquellos alumnos que deseaban ingresar al Departamento de Letras Inglesas tenían el nivel mínimo requerido por el Departamento.

Por lo tanto, el examen debería abarcar todos los cursos de inglés que se imparten en el Departamento. Puesto que el contenido es tan vasto y dado que el examen no podía evaluar absolutamente todo el contenido, dicho examen tenía que tener una extensión razonable considerando el tiempo disponible. Se pretende diagnosticar el nivel de los alumnos por medio de una muestra representativa del contenido más significativo.

Como ya se mencionó anteriormente, el tipo de instrumento de medición que se elabora está determinado por los objetivos. Agregaremos que lo anterior se refiere tanto al contenido que se quiere evaluar como a la forma en que se evaluará. Por ejemplo, los objetivos del Curso Prefacultativo y del Curso Superior de Inglés I están enfocados hacia la comprensión auditiva, la producción oral y la comprensión de lectura. Como no es meta de estos dos cursos que el alumno escriba, el examen puede ser de tipo objetivo. En cambio, las metas del Curso Superior de Inglés II y el Curso Superior de Inglés III especifican que el alumno escribirá en el II composiciones cortas y en el III ensayos. Por lo tanto, el examen necesariamente tendrá que incluir ítems de ensayo. La diferencia entre un ítem de ensayo y un ítem objetivo estriba en la forma de responder del alumno: a un ítem objetivo responderá con una sola palabra o seleccionará una respuesta entre varias alternativas que se le presentan; a un ítem de ensayo responderá en forma escrita, con cierta extensión.

Los ítems de tipo objetivo no necesariamente son más fáciles que los de ensayo, aunque en la situación de evaluar una lengua extranjera es obvia la dificultad de un ítem de ensayo con respecto a un ítem objetivo, dado que se están evaluando varios aspectos de una lengua a la vez.

Una prueba elaborada a base de ítems de tipo objetivo presenta ciertas ventajas en ciertas circunstancias, sobre una elaborada a base de ítems de tipo ensayo. Una de estas ventajas es que una prueba de tipo objetivo puede evaluar mucho más contenido que una prueba de tipo ensayo, dado que el tiempo que toma responder a un ítem objetivo es mucho menor que el tiempo necesario para contestar un ítem de tipo ensayo. Por ejemplo, en el Examen B, la Parte I consta de 40 ítems. El tiempo asignado para resolver esa parte del examen es de 25 minutos. O sea, que cada ítem deberá ser resuelto en un máximo de 52.5 segundos. En el Examen C, la Parte III, Sección A, consta de dos ítems de tipo ensayo de los cuales el alumno deberá resolver sólo uno. - El tiempo asignado para resolver esta sección del examen es de 15 minutos. La ventaja de tiempo resulta obvia.

Otra de las ventajas de una prueba elaborada a base de ítems de tipo objetivo es que el puntaje es confiable dado que sólo una respuesta es siempre e invariablemente la correcta. En una prueba de ensayo es difícil determinar el grado de corrección de una respuesta dado que son muchos los elementos que se tienen que juzgar al mismo tiempo. La confiabilidad también se ve afectada dado que el criterio del que califica la prueba puede variar de una prueba a otra por circunstancias muchas veces ajenas a sí mismo. Por lo tanto, es indispensable que los



ítems de tipo ensayo sean calificados por varias personas y que posteriormente se tome como calificación el promedio de calificaciones dadas por las distintas personas.

Otra de las ventajas es la facilidad y rapidez con que se puede calificar la prueba. En el caso en que un número grande de alumnos presentan el examen esta ventaja es importante. En el caso específico de este examen, era esencial tener los resultados del primer examen escrito cuanto antes para saber quienes presentarían el segundo. Dado el plazo tan corto que usualmente hay entre el arribo de los alumnos de primer ingreso de la U.N.A.M. y la fecha de iniciación de clases, el hecho de que estos alumnos estuvieran colocados en el curso que les correspondía era de suma importancia para iniciar los cursos de lengua a tiempo.

Otra de las ventajas que presenta una prueba elaborada a base de ítems de tipo objetivo es que cualquier persona puede calificarla. Solamente necesita conocer la mecánica de calificar por medio de una plantilla de calificación perforada.

En base a lo expuesto, respecto a los diferentes tipos de ítems se decidió elaborar los exámenes escritos de la siguiente manera:

Examen B. Se desarrollaron ítems de tipo objetivo para todo el examen, dado que por medio de este examen se pretendía discriminar entre aquellos alumnos que no tuvieran el nivel mí-

nimo de conocimientos de inglés para desempeñarse dentro del Departamento de Letras Inglesas, los que quedarían en el Curso Prefacultativo, los que quedarían en el Curso Superior de Inglés I y los que presentarían el Examen C.

Examen C. Se desarrollaron ítems de tipo objetivo para la Parte II (estructuras gramaticales) y la Parte IV (comprensión auditiva). Para la Parte I (comprensión de lectura y evaluación literaria) y la Parte III (composición escrita y ensayo) se desarrollaron ítems de tipo ensayo. Este examen determinaría cuales alumnos quedarían en el Curso Superior de Inglés II, Curso Superior de Inglés III y cuáles quedarían exentos de cursar todos los cursos de inglés.

A continuación haremos una breve descripción de cada uno de los tres exámenes.

El examen A se planeó con varios propósitos en mente:

1. Evaluar la producción oral y la comprensión auditiva del alumno por medio de un examen semi-estructurado en forma de entrevista.
2. En base al punto 1 determinar cuales alumnos estaban preparados para presentar el Examen B y cuales el Examen C.
3. Tener un contacto directo con los alumnos antes de que empezaran las clases para:

- a. Orientar a los alumnos sobre el plan de estudios y la naturaleza de los estudios que se llevan a cabo en el Departamento de Letras Inglesas.
- b. Procurar desanimar y orientar a aquellos alumnos cuya producción oral fuera tan deficiente que no sería aconsejable que ingresaran a la carrera.

La entrevista consistiría en una plática del examinador con el alumno. Se les recomendó a los examinadores que al hacer preguntas al alumno se guiaran por el esquema de estructuras elaborado previamente. (Véase Apéndices. Examen A.)

En la entrevista estarían presentes dos profesores. Uno de ellos entrevistaría al alumno mientras el otro registraba su rendimiento en la hoja de calificación individual. Esta calificación estaría basada en una escala de calificación previamente elaborada. (Véase Apéndices. Examen A.) La razón de este procedimiento fue la de ubicar al alumno en una situación lo menos tensa y difícil posible de modo que su rendimiento oral no se viera disminuida por variables como nerviosismo. Esta situación teóricamente aumentaría la confiabilidad y validez del examen.

Otra medida que se quiso tomar respecto a la administración del examen fue la de citar a cada alumno individualmente a una determinada hora, de tal manera que no se presentaran todos los alumnos al mismo tiempo. Para aumentar la confiabilidad del examen, se pensó que el no tener a todos los alumnos por fuera de los salones en donde se estaban llevando a cabo las entrevistas

tas reduciría la posibilidad de que se enteraran del procedimiento del examen así como del tipo de preguntas que se estaban haciendo. En la parte de este trabajo referente a la administración del examen comentamos sobre la eficacia de este procedimiento.

El examen B se planeó, como ya hemos mencionado antes, para discriminar entre alumnos que tuvieran el nivel para el Curso Prefacultativo e Inglés I, los que presentarían en Examen C y los que serían desanimados a entrar al Departamento.

El examen consiste de un folleto de 15 páginas y 1 hoja de respuestas; está dividido en cuatro partes:

<u>Parte.</u>	<u>Tipo de ítem.</u>	<u>No. de ítems.</u>	<u>Tiempo.</u>
I Estructuras (ACE I,II)	Selección múltiple	40	25
II Comprensión de lectura <sup>12</sup>	Selección múltiple	10	15
III Estructuras (ACE,III)	Selección múltiple	30	20
IV Comprensión Auditiva <sup>13</sup>	Selección múltiple	40	20
	T o t a l.....	120	80min.
			1 hora 20 min.

Las estructuras que se evaluaron en este examen son las contenidas en Active Context English, Book II y Book III. También se incluyeron algunas de las estructuras básicas de Book I. Por falta de tiempo y espacio no se evaluaron todas sino las más importantes. A continuación se enumeran modelos de las estructuras evaluadas en el examen:

<sup>12</sup> Donn Byrne. Intermediate Comprehension Passages, Longman, 1970, p.17.

<sup>13</sup> L.G. Alexander. A First Book in Comprehension, Precs and Composition, Longman, 1965, p.49.

Active Context English. Book I.

1. Kate came to England in September.
2. Jimmy is writing his name in his book.
3. Did you buy any records?
4. She's got a pen in her hand.
5. Penny works in a television studio.
6. What time is it?
7. What's it like?

Active Context English, Book II.

1. They can/can't see the man in the boat.
2. Can you push the boat away?
3. I asked Peter to come.
4. Tell her to bring some wine.
5. They are listening to the girl playing the guitar.
6. They have got to tidy everything quickly.
7. Plymouth is bigger than Bridgeton.
8. He is not as fat as his wife.
9. It is more interesting than a modern hotel.
10. She has finished them.
11. They have just seen a film.
12. It's the biggest and best stadium in England.
13. They must stop them.

14. She was taken to the hospital twenty minutes ago.
15. She's the person we met at the party.
16. He'll come if you ask him.
17. I can leave the parcel with you, can't I?
18. She should stay in bed for another day or two.
19. It was a film about a spy who was trying to steal plans.
20. They will go to the other farm after Mary has shown them her parents' farm.
21. Mrs. Wells brought in the bacon as soon as they sat down.

Active Context English. Book III.

1. Michael knows he is a good engineer.
2. You may fail if you don't study.
3. When the alarm rang, Kate had already had a bath.
4. Neither does he.
5. I've been seeing old friends.
6. He asked her if she wanted to look at the car.
7. Penny isn't strong enough to.....
8. You needn't pack yet.
9. He would earn much more money if he took the new job.
10. Penny was so busy she didn't have time to drink coffee.
11. There were heavy tables to move.
12. Anybody who tries to smuggle watches must be mad.
13. He's the young actor whose father was a famous poet.
14. I'm not used to having people say that.

15. It's not a big part, although it's quite important.

16. If he hadn't worked as a mechanic he wouldn't be happy.

El examen C se planeó, mencionado ya anteriormente, para determinar cuales alumnos quedarían colocados en Inglés II, Inglés III o exentos de cursar Inglés.

El examen consiste de un folleto de 11 páginas y de 1 hoja de respuestas; está dividido en cuatro partes:

<u>Parte.</u>	<u>Tipo de ítem.</u>	<u>No. de ítems.</u>	<u>Tiempo.</u>
I Comprensión de lectura <sup>14</sup>	Respuesta corta y ensayo.	8	40
II Estructura (Kernel Lesson-Plus).	Selección múltiple	65	30
III Expresión escrita.	Ensayo	2	40
IV Comprensión auditiva. <sup>15</sup>	Selección múltiple	<u>10</u>	<u>15</u>
	T o t a l.....	85	125min.
			2 horas 5 min.

Las estructuras que se evaluaron en este examen son las contenidas en Kernel Lessons Plus. Por falta de tiempo no se evaluaron todas sino las más importantes. A continuación se enumeran modelos de las estructuras contenidas en el examen:

1. Cities are being destroyed by cars.
2. He told her she was on the wrong bus.
3. He asked her where she wanted to go.
4. I had written articles before then.

<sup>14</sup>James Day. An Advanced English Practice Course, Longman, 1968, p.22.p. 191.

<sup>15</sup>Linus Pauling. Linus Pauling on Fallout and Nuclear Warfare, Verve Records Inc., 1960, lado A, 8 min.

5. We have been doing this for years.
6. People used to believe that the earth was flat.
7. The land is too poor to farm.
8. I'm going to a party this evening.
9. She apologized for being late.
10. I'm sorry I wasn't able to do it.
11. Your ticket doesn't seem to be here.
12. They were having a good time when it happened.
13. Unless you tell him, he'll lose faith in you.
14. She was arrested for stealing.
15. I don't suppose you know how much this is?
16. We may be living in better cities.
17. If he hadn't been drunk he wouldn't have lost control of the car.
18. He suggested that they should move the car out of the way.
19. Would you like me to tell you about it?
20. She hates having to do it.
21. Working ten hours in a hospital isn't much fun.
22. I can remember them doing it.
23. In spite of the bad weather, they went out.
24. They didn't go out because of the bad weather.
25. The population will have doubled.



Aplicación del examen.

La aplicación de los exámenes se planeó con ciertos procedimientos y para ciertas fechas, pero en virtud de circunstancias ajenas al equipo de maestros encargados de aplicar el examen, fue necesario realizar cambios imprevistos.

En la descripción del examen oral mencionamos los procedimientos con que se pretendía que se llevara a cabo la entrevista. El hecho de que estos procedimientos se siguieran era importante para determinar la confiabilidad y la aplicabilidad del examen. Sin embargo, fue necesario hacer cambios que posiblemente hayan afectado tanto la confiabilidad como la aplicabilidad de los exámenes, en virtud de no poder citar de antemano a los alumnos. La ficha les sería entregada por la Secretaría de Asuntos Escolares cuando acudieran a la facultad a inscribirse. La gran mayoría no acudió en las fechas fijadas para ello, en vista de no haber recibido por correo la documentación que se les había advertido era necesaria para llevar a cabo este trámite. Por lo tanto, y para tratar de remediar esta situación, la Secretaría de Asuntos Escolares publicó un aviso en el periódico Excelsior en el sentido de que todos los alumnos cuya intención fuera inscribirse en los Departamentos de Letras Modernas acudieran el viernes 14 de marzo para una entrevista previa al examen de colocación. Ese mismo viernes se repartieron las fichas y por lo tanto, no fue posible evitar que estuvieran todos los alumnos juntos. Se entrevistó a la mayoría de los alumnos en ese día. En el transcurso de la siguiente semana se siguió entrevistando a los alumnos que iban llegando. Estas entrevistas se

hicieron por un solo maestro.

El examen escrito se pensaba aplicar el lunes 17 de marzo, el día en que empezaban los cursos en la Facultad de Filosofía. Aquí también fue necesario hacer un cambio en vista de que el lunes no podíamos contar, ni para el turno matutino ni para el vespertino, con dos salones de 70 bancas cada uno por/mínimo de dos horas. Por lo tanto, en lugar de aplicar el primer examen escrito el lunes 17 se resolvió aplicarlo el sábado 15. En base a los resultados de este primer examen escrito (Examen B) se determinó quiénes presentarían el segundo examen escrito (Examen C)<sup>16</sup>, quienes quedarían colocados en el Curso Prefacultativo de Inglés y quiénes serían designados a inscribirse al departamento.

El segundo examen escrito (Examen C) no se aplicó sino hasta el lunes 23 de marzo en vista de que en la semana del 17 al 20 de marzo fue necesario aplicar por segunda vez el Examen B a aquellos alumnos que llegaron retrasados, a pesar del aviso en el periódico.

El Examen C se aplicó en condiciones óptimas sólo una vez. Las aplicaciones posteriores distan de tener resultados confiables en -

<sup>16</sup> Algunos alumnos obtuvieron una puntuación lo suficientemente alta como para hacernos suponer que cabía la posibilidad de que quedarán colocados en el Curso Superior de Inglés II. Para tener un dato más preciso sobre su nivel se les citó para que presentaran el Examen C.

vista de que las condiciones en que se aplicó el examen no cumplían con el requisito mínimo de bancas para que se sentaran los alumnos. Así, que por falta de un salón para hacerlo, fue aplicado en uno de los jardines. En consecuencia, no fue posible aplicar la Parte IV de este examen (comprensión auditiva) por el simple hecho de que esta parte está grabada.

Con respecto a la aplicabilidad del examen de colocación, se buscó que su costo y su producción estuvieran dentro de las posibilidades económicas y de las facilidades de producción que tiene la Facultad de Filosofía y Letras. Los exámenes fueron tirados en el mimeógrafo de dicha Facultad. Como los alumnos marcan sus respuestas en una hoja de respuestas, los folletos se pueden volver a usar indefinidamente.

Para aplicar el examen se necesitan:

1. Salones. El número de salones dependerá del número de alumnos que presenten el examen.

2. Tiempo:

Examen A: Aproximadamente 5 min. para cada alumno.

Examen B: 1 hora 20 minutos, más 10 minutos para sentar a los alumnos.

Examen C: 2 horas 2 minutos, más 10 minutos para sentar a los alumnos.

3. Examinadores:

Examen A: Equipos de 2 maestros cada uno. El número de equipos quedará determinado por el número de alumnos y el tiempo disponible para hacer las entrevistas.

Examen B: Dos o tres maestros por cada salón.

Examen C: Dos o tres maestros por cada salón.

4. Aparatos:

Examen A: Ninguno.

Examen B: Ninguno.

Examen C: Una grabadora tipo cassette o tipo carrete.

5. Calificadores:

Examen A: Uno de los maestros de cada equipo.

Examen B: Plantillas perforadas; el número de personas que califiquen estará determinado por el número de exámenes que haya que calificar y el tiempo disponible que haya para ello.

Examen C: Plantillas perforadas para la Parte II y IV, dos o tres maestros para calificar la composición y el ensayo.

Como se verá por lo anteriormente expuesto, las condiciones de aplicación del examen son mínimas. Si se dan estas condiciones puede decirse que el examen cumple con el requisito de aplicabilidad.

Resultados y estadísticas.

El número total de alumnos que presentaron el examen queda desglosado de la siguiente manera:

Examen A: 82 - Entrevistados el viernes 14 de marzo.

51 - Entrevistados del 17 al 20 de marzo y en días posteriores.

Total..... 133



Aproximadamente la mitad de los alumnos rechazados están asistiendo al Curso Prefacultativo, matutino o vespertino.

Los alumnos que asisten a los cursos provienen de distintas instituciones en los siguientes porcentajes:

- 41% - Escuela Nacional Preparatoria, U.N.A.M.
  - 23% - Escuelas Particulares.
  - 19% - Colegios de Ciencias y Humanidades, U. N. A. M.
  - 8% - Preparatorias de provincia.
  - 7% - Escuela Normal Superior.
  - 1% - Preparatoria Popular.
  - 1% - Extranjeros.
- Total: 100%

Los alumnos que presentaron el examen han estudiado inglés en diversas instituciones:

- 25% - Ningún estudio aparte de los cursos de preparatoria y secundaria.
  - 24% - Instituto Mexicano - Norteamericano de Relaciones Culturales de 2 bimestres a 2 años.
  - 20% - Instituto Anglo-Mexicano de Cultura, de un semestre hasta Second Certificate.
  - 16% - Otros Institutos.
  - 9% - Estudios en el extranjero.
  - 5% - Clases particulares.
  - 1% - Hablantes nativos.
- Total: 100%

Las puntuaciones que determinaron el que un alumno quedara colocado en un curso u otro son las siguientes:

Examen A:

- 0 - 1 en todos los aspectos: Cambio de carrera.
- 1 - 2 en todos los aspectos: Examen B.
- 3 en todos los aspectos: Examen C.

Examen B:

26 a 33 - Curso Prefacultativo.

33 en adelante con buen examen oral - Examen C.

Menos de 26 - cambio de carrera.

( Alumnos que obtuvieron del 30 en adelante en la Parte I y con 24 en adelante en la Parte III presentaron el Examen C.)

Examen C:

20 a 34 en Parte II y muy deficiente en composición y ensayo Curso I.

35 a 41 en Parte II y deficiente en composición y ensayo - Curso II.

42 a 60 en Parte II y regular en composición y ensayo - Curso III.

61 a 65 en Parte II y muy buena composición y ensayo - Exentos.

Se hizo un análisis de cada ítem para determinar su índice de discriminación ( la medida en que un ítem discrimina entre el 25 % de sujetos con las puntuaciones más altas y el 25% de sujetos con las puntuaciones más bajas). Según Harris<sup>17</sup> el índice de dificultad que debe tener un ítem para que contribuya significativamente a la medición debe de ser de no más de .90-(un ítem contestado por más de .90 es demasiado fácil)- y de no menos de .30 ( un ítem - contestado por menos de .30 es demasiado difícil). Según el mismo autor, el índice de discriminación no debe ser de menos de<sup>18</sup> .30.

A continuación se enumeran los índices de dificultad y de discriminación de los ítems de tipo objetivo del Examen B y C.

<sup>17</sup> Harris, op. cit., p. 105.

<sup>18</sup> Ibid., p. 106.



EXAMEN B - 120 items.

<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>	<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>
Parte I			26	.72	.84
1	.86	.44	27	.85	.32
2	.65	.72	28	.74	.60
3	.86	.44	29	.88	.48
4	.82	.36	30	.69	.72
5x	.90x	.28x	31	.44	.64
6	.79	.36	32	.67	.64
7x	.91x	.28x	33	.70	.68
8	.63	.72	34	.76	.60
9	.73	.60	35	.57	.64
10	.79	.60	36	.66	.80
11	.66	.76	37	.57	.48
12	.71	.56	38	.39	.40
13	.75	.52	39	.78	.68
14	.81	.76	40	.79	.56
15	.47	.40	Parte II		
16	.64	.52	41	.87	.48
17	.84	.48	42	.81	.48
18	.60	.52	43	.63	.68
19	.69	.72	44	.74	.76
20	.71	.40	45x	.90x	.28x
21	.75	.60	46	.64	.68
22	.59	.60	47	.82	.48
23	.89	.32	48	.70	.80
24	.77	.56	49	.88	.32
25	.76	.56	50	.75	.76

<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>	<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>
Parte III			76	.67	.80
51	.71	.80	77	.71	.68
52	.85	.36	78	.70	.32
53x	.89	.16x	79	.67	.64
54	.57	.72	80	.80	.48
55x	.69	.28x	Parte IV		
56	.55	.48	Sección A		
57	.49	.64	81	.88	.32
58	.59	.80	82	.66	.44
59	.44.	.44	83	.58	.36
60	.62	.84	84	.73	.44
61	.51	.32	85x	.98x	.08x
62	.79	.80	86	.76	.32
63	.77	.60	87x	.88	.20x
64	.71	.60	88x	.88	.12x
65	.79	.60	89x	.93x	.20x
66	.44	.76	90	.44	.44
67	.62	.72	91x	.97x	.08x
68	.84	.68	92x	.78	.28x
69	.51	.76	94x	.93x	.28x
70	.73	.48	95	.78	.40
71	.61	.44	96x	.91x	.12x
72	.70	.44	97x	.96x	.04x
73	.78	.52	98x	.97x	.08x
74	.47	.76	99	.54	.35
75	.74	.68	100x	.48	.28x

<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>	<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>
<u>Sección B</u>			<u>Sección C</u>		
101	.48	.48	111	.60	.52
102	.42	.44	112x	.53	.28x
103	.82	.32	113x	.74	.24x
104	.64	.44	114	.81	.32
105	.73	.40	115	.64	.35
106	.58	.44	116	.66	.48
107x	.74	.24x	117	.51	.54
108x	.83	.24x	118	.59	.35
109x	.59	.28x	119x	.61	.24x
110	.80	.35	120	.49	.35

EXAMEN C - 75 ítems.

<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>	<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>
Parte I					
1x	.91x	.36	26	.67	.45
2x	.82	.27x	27	.76	
3	.76	.45	28x	.64	.27x
4	.69	.45	29x	.93x	.00x
5	.88	.36	30x	.89	.18x
6x	.82	.18x	31x	.93x	.18x
7x	.99x	.00x	32x	.96x	.09x
8	.78	.36	33x	.86	.27x
9x	.99x	.09x	34x	.99x	.09x
10x	.82	.27x	35	.86	.45
11x	.91x	.36	36x	.96x	.18x
12	.62	.36	37	.45	.45
13x	.82	.18x	38x	.86	.27x
14	.69	.45	39	.78	.36
15x	.73	.18x	40x	.84	.27x
16x	.86	.27x	41	.45	.36
17	.71	.54	42	.42	.36
18x	.93x	.18x	43	.54	.72
19	.69	.54	44	.71	.54
20	.76	.45	45x	.99x	.09x
21x	.93x	.00x	46	.52	.36
22x	.91x	.09x	47x	.99x	.18x
23	.71	.54	48x	.99x	.00x
24	.60	.36	49	.78	.36
25x	.78	.18x	50	.39	.72

<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>	<u>Item</u>	<u>Dif.</u>	<u>Disc.</u>
51x	1.00xx	.00x	72	.62	.72
52	.64	.54	73x	.56	.18
53x	.93x	.27x	74	.47	.54
54	.60	.45	75	.21x	.45
55x	.96x	.18x			
56	.58	.54			
57	.45	.72			
58x	.80	.18x			
59x	.52	.27x			
60	.76	.36			
61x	.86	.27x			
62x	.80	.09x			
63	.76	.54			
64	.80	.45			
65	.43	.54			
Parte IV					
66	.30	.36			
67x	.28x	.54			
68x	.19x	.00x			
69	.54	.45			
70	.54	.72			
71	.60	.63			

Los ítems marcados con una x son aquéllos que necesitan cambiarse puesto que no cumplen ya sea con el índice de dificultad que debe tener un ítem, o con el índice de discriminación o con ninguno de los dos.

Otro de los requisitos que debe cumplir un ítem es el de que los distractores en las opciones deben atraer por lo menos a algunos de los alumnos; de no ser así es una opción débil y debe cambiarse. Los ítems que están en este caso son los siguientes:

EXAMEN B:

EXAMEN C:

<u>Item</u>	<u>Opción</u>	<u>Item.</u>	<u>Opción.</u>
5	B	1	A Y C
7	C	4	C
14	B	7	B
27	B	8	B
40	C	9	C
50	C	15	C
52	C	16	C
53	A	21	A
80	C	22	C
85	A-B B-C	34	E
88	B-C	36	C
89	A-B	45	C
91	A-B B-C	47	B
93	A-B	48	B Y C
94	A-B A-C	51	A Y B
96	A-B	55	C
97	B-C A-C	72	B
98	A-B B-C	75	C
101	B		
103	B		
105	A		

Como podrá notarse algunas veces coinciden los ítems que son defectuosos en cuanto al índice de dificultad y/o el índice de discriminación con aquéllos que tienen alguna opción débil. Todos estos ítems deberán ser modificados. Lo anterior pudo haberse hecho antes, si hubiese sido posible una aplicación previa del examen a un grupo similar de alumnos. Entonces se habría hecho el análisis y se habrían modificado los ítems. Para que el examen tenga un mayor índice de confiabilidad y validez habrá que hacer los cambios mencionados.

La confiabilidad del examen se calculó por el método desarrollado por Kuder y Richardson<sup>19</sup> dado que por este método es posible calcular la confiabilidad con una sola aplicación. Se calculó la confiabilidad del Examen B y del Examen C parte por parte. Además de los índices de confiabilidad, se calcularon la media, la desviación estándar y el error estándar. Este último cálculo "es una cuantificación estadística de la variabilidad máxima aceptable"<sup>20</sup>. La desviación estándar es el índice de variabilidad más estable calculado en torno a la medida.<sup>21</sup>

<sup>19</sup> Ibid., p. 16.

<sup>20</sup> Federico R. Stockton Rejón, op. cit., p. 13.

<sup>21</sup> Harris, op. cit., p. 124.

Examen B -

Parte I - 40 ítems - cálculos hechos sobre la base de 115 puntuaciones.

Media: 27.20

DS (desviación estándar): 8.88

E. med (error estándar) 2.37

Confiabilidad aproximada: .92

Parte II - 10 ítems - cálculos hechos sobre la base de 115 puntuaciones.

Media: 7.94

DS (desviación estándar): 2.40

E. med. (error estándar): 1.60

Confiabilidad aproximada: .56

Parte III. - 30 ítems - cálculos hechos sobre la base de 115 puntuaciones.

Media: 18.45

DS (desviación estándar) 7.2

E. med. (error estándar): 2.3

Confiabilidad aproximada: .90

Parte IV - 40 ítems - cálculos hechos sobre la base de 115 puntuaciones.

Media: 32.20

DS (desviación estándar): 5.96

E. Med (error estándar): 2.3

Confiabilidad aproximada: .92



EXAMEN C.

Parte II - 65 ítems - cálculos hechos sobre la base de 46 puntuaciones.

Media: 44.02

DS (desviación estándar): 11.12

E. Med. (error estándar): 3.6

Confiabilidad aproximada: .90

Parte IV - 10 ítems - cálculos hechos sobre la base de 40 puntuaciones.

Media: 4.45

DS (desviación estándar): 2.04

E. Med. (error estándar): 1.04

Confiabilidad aproximada: .74

Los ítems de tipo ensayo no están incluidos en estas estadísticas dado que fueron calificados sin asignarles una calificación numérica. El procedimiento fue el que dos maestros los leyeron simultáneamente y dieron su juicio sobre la colocación del alumno tomando en cuenta la puntuación en la parte de estructuras y comprensión auditiva. Es obvio que esta manera de calificar es un tanto subjetiva aunque en el caso que nos concierne, por lo que se ha visto en la práctica, los alum-

nos colocados en los Cursos I, II y III están bien colocados. Sin embargo, no siempre será posible que dos maestros puedan estar juntos para calificar las pruebas y habrá necesidad de que primero las lea uno y luego el otro. Por lo tanto, al redactar el examen de nuevo será necesario asignar a cada ítem de tipo ensayo una puntuación numérica.

Al aplicar los exámenes se vio la necesidad de hacer algunos cambios en cuanto al tiempo asignado para algunas partes.

Al volver a redactar el examen habrá que hacer los siguientes cambios:

EXAMEN B.

Parte I- Tiempo asignado 20.min. - Debe cambiar a 25 min.

Parte II- Tiempo asignado 20 min. - Debe cambiar a 15 min.

EXAMEN C

Parte II - por error fue omitido el tiempo; debe ser de 30 min.

Parte IV - Número de veces que se le permitió al alumno escuchar la cinta: 1, deben ser 2.

Conclusiones:

1.- Dados los índices de confiabilidad, la validez de contenido y la aplicabilidad que presentan el examen en general recomendamos que se continúe aplicando siempre y cuando se hagan los cambios sugeridos.

2.- Debería desarrollarse un examen paralelo a éste para ser usados alternadamente.

A P E N D I C E S

NOMBRE A. \_\_\_\_\_ FECHA DE CITA. \_\_\_\_\_

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS  
LETRAS INGLESAS

Ficha No. 10

Sírvase acudir a las 10:00 hrs. al salón 102

de la Facultad de Filosofía y Letras el día 14 de marzo -----  
para una entrevista previa al examen de colocación. Dicho -  
examen se llevará a cabo el <sup>Sábado 5</sup> ~~lunes 17~~ de marzo a las 10 hrs.  
~~y a las 16 hrs.~~

Atentamente,

La Coordinación de Letras Modernas.

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
COORDINACION DE LETRAS MODERNAS  
DEPARTAMENTO DE LETRAS INGLESAS

Examen de Colocación  
(Producción Oral)

Nombre \_\_\_\_\_ Ficha no. \_\_\_\_\_  
Fecha \_\_\_\_\_ Calificación \_\_\_\_\_ Recomendación \_\_\_\_\_

	<u>Comprensión</u>	<u>Pronunciación</u>	<u>Estructuras</u>	<u>Fluidez</u>	<u>Vocabulario</u>
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					

Comentarios:

Examen A. Guía para la entrevista.

PREGUNTAS MODELO.

Grupo 1:

What's your name?  
What's your address?  
Where are you from?  
How old are you?  
How did you come to the university?  
Have you got any brothers, sisters?  
Where did you study English?  
Where are you going in Semana Santa?  
Do you like the Beatles' music? Why?  
At what time do you usually get up?  
Do you always get up at the same time?  
Do you work? Where?  
Do you like your work?  
What's this room like?

Grupo 2:

Can you play the guitar?  
What were you doing before you came to the interview?  
How long have you studied English?  
Have you ever been to Mazatlán?  
What's your sweater, handbag, etc. made of?  
What will you do if it rains this afternoon?  
How are you going to get home?  
Do you like the Beatles better than the Rolling Stones? Why?  
Is Mexico City smaller than Guadalajara?  
Is Puebla more important than Veracruz?  
What's your opinion of.....?  
Why have you decided to study Letras Inglesas?  
What film did you last see? Tell me about it.

Grupo 3: (Less controlled)

What have you been doing the past week?  
What would you do if you won the National Lottery?  
Have you read any interesting books lately? Tell me about them.  
Do you have any hobbies? Tell me about them.  
What's your opinion of.....?  
Why have you decided to study Letras Inglesas?  
What do you plan to do after you get your licenciatura?

...

Examen A. Escala de calificaciones.

EXAMEN ORAL.

ESCALA DE CALIFICACIONES.

Comprensión:

- 3.- Entiende todo sin dificultad cuando se le habla a velocidad normal.
- 2.- Entiende casi todo; ocasionalmente necesita que se le repita.
- 1.- Entiende sólo si se le habla despacio.

Pronunciación:

- 3.- Tiene rastros de acento extranjero.
- 2.- Es inteligible pero con acento definido de español.
- 1.- Es difícil entenderle. Frecuentemente necesita repetir para hacerse entender.

Estructuras:

- 3.- Errores estructurales mínimos. Manejo adecuado de estructuras básicas avanzadas. (ACE III).
- 2.- Errores estructurales ocasionales. Manejo adecuado de estructuras básicas. (ACE II).
- 1.- Errores de estructura dificultan la expresión. Manejo limitado de estructuras elementales. (ACE I).

Fluidez:

- 3.- Velocidad y fluidez de hablante nativo.
- 2.- Velocidad y fluidez afectadas por problemas de lenguaje.
- 1.- Habla cortado.

Vocabulario:

- 3.- Maneja un vocabulario amplio y adecuado para lo que quiere expresar. Usa adecuadamente expresiones ideomáticas.
- 2.- Ocasionalmente usa palabras inadecuadas. Necesita reestructurar algunas frases por falta de léxico.
- 1.- Frecuentemente usa palabras inadecuadas. Conversación limitada por vocabulario inadecuado.

EXAMEN DE COLOCACION - HOJA DE RESPUESTAS

NOMBRE \_\_\_\_\_

REC. \_\_\_\_\_

PARTE I

- |             |              |              |               |
|-------------|--------------|--------------|---------------|
| 1. a. b. c. | 33. a. b. c. | 63. a. b. c. | 93. a. b. c.  |
| 2. a. b. c. | 34. a. b. c. | 64. a. b. c. | 94. a. b. c.  |
| 3. a. b. c. | 35. a. b. c. | 65. a. b. c. | 95. a. b. c.  |
| 4. a. b. c. | 36. a. b. c. | 66. a. b. c. | 96. a. b. c.  |
| 5. a. b. c. | 37. a. b. c. | 67. a. b. c. | 97. a. b. c.  |
| 6. a. b. c. | 38. a. b. c. | 68. a. b. c. | 98. a. b. c.  |
| 7. a. b. c. | 39. a. b. c. | 69. a. b. c. | 99. a. b. c.  |
| 8. a. b. c. | 40. a. b. c. | 70. a. b. c. | 100. a. b. c. |

PARTE II

- |              |              |              |                  |
|--------------|--------------|--------------|------------------|
| 9. a. b. c.  | 41. a. b. c. | 71. a. b. c. | <u>Sección B</u> |
| 10. a. b. c. | 42. a. b. c. | 72. a. b. c. | 101. a. b. c.    |
| 11. a. b. c. | 43. a. b. c. | 73. a. b. c. | 102. a. b. c.    |
| 12. a. b. c. | 44. a. b. c. | 74. a. b. c. | 103. a. b. c.    |
| 13. a. b. c. | 45. a. b. c. | 75. a. b. c. | 104. a. b. c.    |
| 14. a. b. c. | 46. a. b. c. | 76. a. b. c. | 105. a. b. c.    |
| 15. a. b. c. | 47. a. b. c. | 77. a. b. c. | 106. a. b. c.    |
| 16. a. b. c. | 48. a. b. c. | 78. a. b. c. | 107. a. b. c.    |
| 17. a. b. c. | 49. a. b. c. | 79. a. b. c. | 108. a. b. c.    |
| 18. a. b. c. | 50. a. b. c. | 80. a. b. c. | 109. a. b. c.    |

PARTE IV

- |              |              |              |                  |
|--------------|--------------|--------------|------------------|
| 19. a. b. c. | 51. a. b. c. | 81. a. b. c. | 110. a. b. c.    |
| 20. a. b. c. | 52. a. b. c. | 82. a. b. c. | <u>Sección A</u> |
| 21. a. b. c. | 53. a. b. c. | 83. a. b. c. | <u>Sección C</u> |
| 22. a. b. c. | 54. a. b. c. | 84. a. b. c. | 111. a. b. c.    |
| 23. a. b. c. | 55. a. b. c. | 85. a. b. c. | 112. a. b. c.    |
| 24. a. b. c. | 56. a. b. c. | 86. a. b. c. | 113. a. b. c.    |
| 25. a. b. c. | 57. a. b. c. | 87. a. b. c. | 114. a. b. c.    |
| 26. a. b. c. | 58. a. b. c. | 88. a. b. c. | 115. a. b. c.    |
| 27. a. b. c. | 59. a. b. c. | 89. a. b. c. | 116. a. b. c.    |
| 28. a. b. c. | 60. a. b. c. | 90. a. b. c. | 117. a. b. c.    |
| 29. a. b. c. | 61. a. b. c. | 91. a. b. c. | 118. a. b. c.    |
| 30. a. b. c. | 62. a. b. c. | 92. a. b. c. | 119. a. b. c.    |
| 31. a. b. c. |              |              | 120. a. b. c.    |
| 32. a. b. c. |              |              |                  |

A. \_\_\_\_\_

B. \_\_\_\_\_

C. \_\_\_\_\_

I. \_\_\_\_\_

II. \_\_\_\_\_

III. \_\_\_\_\_



FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

OCASIONALES DE LENGUA INGLESA

DEMANDA DE LENGUA INGLESA

FORMA DE COLOCACION

Observaciones Generales

El examen que presentará Ud. a continuación tiene como objeto establecer el nivel de conocimientos que tiene Ud. del idioma para ubicarlo en el curso de inglés más adecuado a sus necesidades. Por lo tanto, el examen no es aprobatorio ni reprobatorio.

Instrucciones Generales

Para realizar el examen de colocación le han sido entregados un folleto que consta de 15 hojas y una hoja de respuestas. Deberá anotar todas sus respuestas en la hoja de respuestas. No marque ni escriba absolutamente nada en el folleto. Al terminar el examen entregará el folleto y la hoja de respuestas al examinador.

El examen consta de 4 partes. Para cada parte hay un tiempo límite de trabajo.

Antes de empezar cada parte, lea cuidadosamente las instrucciones. Si tiene alguna pregunta, levante la mano y el examinador acudirá a contestársela.

Pase a la siguiente hoja en cuanto reciba la indicación del examinador.

PARTE I

INSTRUCCIONES:

A continuación se encuentra una historieta separada en frases. Lea cada frase cuidadosamente. Seleccione la opción en la columna de la derecha que complete correctamente la frase en el contexto de la historieta. Marque su selección en la hoja de respuestas.

EJEMPLO:

Ej. 1.- John \_\_\_\_\_ a boy.

- a. am
- b. are
- c. is

La opción c. es la respuesta correcta. Márquela en la hoja de respuestas de la siguiente manera:

Ej. 1.- a    b        c

OBSERVACION:

Más de una respuesta por frase anulará la validez de la respuesta. Para corregir una respuesta equivocada en la hoja de respuestas, tache completamente la equivocada y marque la nueva opción.

Tiene Ud. 20 minutos para resolver esta parte.

---

1.- John \_\_\_\_\_ an accident yesterday.

- a. has
- b. had
- c. did have

2.- He \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ his leg.

- a. fallen - broken
- b. falls - breaks
- c. fell - broke

3.- He \_\_\_\_\_ much better today.

- a. is feels
- b. is feeling
- c. feeling

4.- The doctor said he \_\_\_\_\_ stay in bed for a few days.

- a. did
- b. had to
- c. having

5.- He \_\_\_\_\_ walk,

- a. is
- b. had
- c. can't

6.- but he \_\_\_\_\_ sit up in bed.

- a. can
- b. is
- c. has

(Continúe a la siguiente hoja.)

- 7.- Last night, his brother Charlie \_\_\_\_\_  
with him \_\_\_\_\_ a King Kong film.      a. was sitting-watching  
b. sits - watches  
c. is sitting-watching
- 8.- King Kong was much \_\_\_\_\_ than any  
of the soldiers      a. strongest  
b. more strong  
c. stronger
- 9.- \_\_\_\_\_ and the army \_\_\_\_\_ a lot of trouble.      a. having  
b. was having  
c. did have
- 10.- The gorilla \_\_\_\_\_ a bridge      a. is destroyed  
b. to destroy  
c. had just destroyed
- 11.- \_\_\_\_\_ and also one of the \_\_\_\_\_  
buildings in New York City.      a. most tall  
b. tallest  
c. more tall
- 12.- At that moment, John \_\_\_\_\_  
him a glass of milk.      a. asked Charlie to get  
b. asked to get  
c. asking Charlie to get
- 13.- "Oh, John," he said, "\_\_\_\_\_ you  
wait for the commercial?"      a. aren't  
b. didn't  
c. can't
- 14.- But then he \_\_\_\_\_.      a. ran to the kitchen  
quickly.  
b. quickly to the kitchen  
ran.  
c. run to the kitchen  
quickly.
- 15.- When Charlie came back, he asked \_\_\_\_\_.      a. what happens  
b. what had happened  
c. what happened
- 16.- Charlie: "\_\_\_\_\_ the soldiers  
\_\_\_\_\_ King Kong?"      a. Did - catch  
b. Did - caught  
c. Do - catch
- 17.- John: "No, they \_\_\_\_\_."      a. haven't  
b. aren't  
c. didn't

(Continúe a la siguiente hoja.)

- 18.- Charlie: "\_\_\_\_\_ in his hand?"  
a. What he gets  
b. What's got  
c. What's he got
- 19.- John: "\_\_\_\_\_ ask so many questions, Charlie. He's holding Jane."  
a. Didn't  
b. Don't  
c. Do you
- 20.- Charlie: "Jane? \_\_\_\_\_ is that?"  
a. Who  
b. Where  
c. Whose
- 21.- John: "\_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_?"  
a. Doesn't - know  
b. Didn't - know  
c. Don't - know
- 22.- She's the English girl \_\_\_\_\_."  
a. Tarzan did marry  
b. Tarzan married  
c. married Tarzan
- 23.- Charlie: "Oh yes. I \_\_\_\_\_ another film...."  
a. will remember  
b. did remember  
c. remember
- 24.- John: "Be quiet, Charlie. You \_\_\_\_\_."  
a. always talk too much  
b. talk always too much  
c. talk too always much
- 25.- Charlie: "But let me tell you. In this other film, Jane \_\_\_\_\_"  
a. was kidnapped  
b. were kidnapped  
c. was kidnapping
- 26.- \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ sacrificed to a horrible monster  
a. will be  
b. was going to be  
c. won't be
- 27.- when Tarzan \_\_\_\_\_ from a tree and \_\_\_\_\_ her."  
a. jumping - saving  
b. did jump - did save  
c. jumped - saved
- 28.- John: "I told you to be quiet, \_\_\_\_\_?"  
a. did I  
b. didn't I  
c. I did

(Continúe a la siguiente hoja.)

- 29.- Charlie: "Oh, but all films are the same. King Kong will dominate the world \_\_\_\_\_ someone doesn't stop him." a. if b. as c. so
- 30.- I remember another film about a spy, a beautiful girl, \_\_\_\_\_." a. who James Bond is drowning b. who James Bond drowned c. who drowning James Bond
- 31.- John: "Oh, Charlie, please concentrate on this film. You can tell me about the others \_\_\_\_\_ this one ends." a. until b. as far as c. as soon as
- 32.- By that time, King Kong \_\_\_\_\_ to the top of the Empire State Building a. had climbed b. will climb c. is climbed
- 33.- and Jane \_\_\_\_\_ about \_\_\_\_\_. a. was - to be eaten b. were - to eat c. was - to eaten
- 34.- Suddenly, the \_\_\_\_\_ helicopter in the world landed on the building. a. more powerful b. most powerful c. very powerful
- 35.- Charlie: "It can't be anybody but Batman, \_\_\_\_\_?" a. is it b. can't it c. can it
- 36.- Mother (coming into the room): "Yes, it is Batman and you two young men \_\_\_\_\_ be asleep." a. should b. may c. can
- 37.- John: "What \_\_\_\_\_? Give us ten minutes more." a. hour is it b. time is it c. is time
- 38.- Charlie: "Yes, mother, let us see \_\_\_\_\_." The film is almost over." a. how is the ending b. how the ending is like c. what the ending is like

(Continúe a la siguiente hoja.)

39.- Mother: "Well, all right, but you \_\_\_\_\_ to sleep as soon as it ends." a. must go  
b. must to go  
c. must goes

40.- Charlie: "Thanks, mother, \_\_\_\_\_ to sleep immediately after the film ends." a. we go  
b. we'll go  
c. we went.

DETENGASE. No continúe a la siguiente sección hasta que el examinador así se lo indique. Si terminó esta parte antes del tiempo asignado, puede revisar sus respuestas.

PARTE II

INSTRUCCIONES:

A continuación se encuentra un texto de lectura seguido de 10 preguntas con 3 opciones cada una. Lea el texto cuidadosamente 2 veces. Conteste las preguntas marcando con una X la respuesta que considere correcta en la hoja de respuestas. Puede referirse al texto cuantas veces sea necesario.

Tiene Ud. 20 minutos para resolver esta parte.

---

Bill Fuller, the postman, whistled cheerfully as he pushed his bicycle up the hill towards old Mrs. Dunley's house. His work for the day was almost finished; his bag was empty now except for the letter that he had to deliver to Mrs. Dunley. She lived a mile from the village so that, when Bill had a letter for her, he always finished his day's work much later. He did not mind this, however, because she was always friendly and cheerful and would invite him for a glass of lemonade.

When Bill opened the gate, he was surprised not to find Mrs. Dunley working in her garden. She usually spent the afternoons there when the weather was fine. Bill went to the back of the house, thinking that she might be in the kitchen. The door was locked and the curtains were drawn. Extremely surprised, he returned to the front door of the house and knocked loudly on the door. There was no answer. Bill thought that this was very strange because he knew that Mrs. Dunley never left the house in the afternoon.

At that moment, he noticed that her bottle of milk, which had been delivered early in the morning, was still on the doorstep. This worried him. If Mrs. Dunley had not taken in her milk, perhaps she was ill. Bill walked round the house until he found an open window. It was small, but he was able to get in. He went into the hall. There he almost fell over Mrs. Dunley, who was lying at the foot of the stairs unconscious. Realizing that there was little he could do for her, Bill ran out of the house, stopped a passing car and told the driver to telephone for an ambulance as soon as he got to the village.

- 41.- Bill Fuller was going to Mrs. Dunley's house because
- his day's work was over.
  - he had a letter for her.
  - he always visited her after work.

- 42.- Bill's bag wasn't heavy because
- he had delivered all the letters.
  - he carried it on his bicycle.
  - he pushed the bicycle up the hill.

(Continúe a la siguiente hoja.)

43.- Since Mrs. Dunley's house was quite far from the village,

- a. Bill delivered her letters after work.
- b. Bill delivered her letters everyday.
- c. Bill had to work longer when he went there.

44.- Bill liked to go to Mrs. Dunley's house because

- a. she was pleasant to him.
- b. she usually stayed at home.
- c. she always invited him to see her garden.

45.- Bill was surprised not to find Mrs. Dunley outside because

- a. she never locked the door.
- b. she seldom went to the village.
- c. she worked in the garden when the weather was fine.

46.- The thing that especially worried Bill was

- a. seeing her bottle of milk on the doorstep.
- b. not getting an answer when he knocked on the door.
- c. finding the back door locked and the curtains drawn.

47.- After realizing that something was wrong, Bill decided

- a. to unlock the door and look for Mrs. Dunley.
- b. to go to the village and call for help.
- c. to look for an open window and get into the house.

48.- When Bill found Mrs. Dunley,

- a. she was sitting at the foot of the stairs.
- b. she was lying in the hall.
- c. she was unconscious in the kitchen.

49.- After he found Mrs. Dunley, Bill realized

- a. she was dead.
- b. she needed help.
- c. she was out of danger.

50.- Bill helped Mrs. Dunley by

- a. asking someone to call for an ambulance.
- b. telephoning for an ambulance from the house.
- c. unlocking the door and getting into the house.

---

**DETENGALE.** No continúe a la siguiente sección hasta que el examinador así se lo indique. Si terminó esta parte antes del tiempo asignado, puede revisar sus respuestas.



PARTE III

INSTRUCCIONES:

A continuación se encuentra una historietta separada en frases. Lea cada frase cuidadosamente. Seleccione la opción en la columna de la derecha que complete correctamente la frase en el contexto de la historietta. Marque su selección en la hoja de respuestas.

Más de una respuesta por frase anulará la validez de la respuesta. Para corregir una respuesta equivocada en la hoja de respuestas, tache completamente la equivocada y marque la nueva opción.

Tiene 20 minutos para resolver esta parte.

---

- 51.- Jane and Peter \_\_\_\_\_ all their courses at the university,      a. are finished  
b. have finished  
c. did finish
- 52.- but they \_\_\_\_\_ yet.      a. haven't graduated  
b. are graduating  
c. graduated
- 53.- They \_\_\_\_\_ for a teaching job at the local college,      a. to apply  
b. are applying  
c. apply
- 54.- but they know they \_\_\_\_\_ have their theses finished in less than two months and also prepare for the professional examination.      a. will  
b. could  
c. must
- 55.- Last week, Jane asked Peter \_\_\_\_\_ with her      a. do you want to study  
b. if he wanted to study  
c. if he wants to study
- 56.- since \_\_\_\_\_ had been able to do enough work on their own.      a. neither of them  
b. all of them  
c. the two of them

together.

(Continúe a la siguiente hoja.)

- 57.- Peter agreed they \_\_\_\_\_ do more together. a. can  
b. will  
c. could
- 58.- " \_\_\_\_\_ to too many parties," he said, a. I didn't go  
b. I've been going  
c. I'd been going
- 59.- "and I \_\_\_\_\_ fail if I don't study a. would  
b. did  
c. may
- 60.- hard \_\_\_\_\_." a. enough  
b. sufficient  
c. some
- 61.- "You \_\_\_\_\_ worry yet," said Jane. a. wouldn't  
b. needn't  
c. couldn't  
"We still have two months.
- 62.- I'm not \_\_\_\_\_ with anybody else. a. used to study  
b. used to studied  
c. used to studying
- 63.- But I'm sure I \_\_\_\_\_ much more a. learned  
b. would learn  
c. had learned
- 64.- \_\_\_\_\_ I shared my notes with you." a. if  
b. but  
c. then
- 65.- Every day this week they went to the library and they \_\_\_\_\_ they didn't even have time to go home to eat. a. were so busy to study  
b. were so busy studying  
c. were so busy studied
- 66.- They just stopped \_\_\_\_\_ a small lunch in the cafeteria. a. long enough to have  
b. long enough for to have  
c. long enough for having

(Continue a la siguiente hoja.)

- 67.- There were lots of books \_\_\_\_\_, a. in reading  
b. for to read  
c. to read
- 68.- and lots of notes \_\_\_\_\_, a. to take  
b. in taking  
c. for to take
- 69.- and \_\_\_\_\_ they read a lot, time  
went faster than they had expected. a. although  
b. therefore  
c. however
- 70.- Peter was very worried. " \_\_\_\_\_  
tries to do so much work in such  
little time a. Anybody which  
b. Anybody who  
c. Anybody whose
- 71.- \_\_\_\_\_ mad," he said. a. was  
b. must be  
c. can to be
- 72.- "But if we \_\_\_\_\_ to work together,  
we wouldn't have done even this much,"  
said Jane. a. hadn't decided  
b. had decided  
c. didn't decide
- 73.- Last night they were so tired \_\_\_\_\_  
to a friend's house for a drink. a. they went  
b. if they went  
c. where they went
- 74.- There they met Tim, a long-haired  
fellow \_\_\_\_\_ father is their teacher. a. who his  
b. whose  
c. who's
- 75.- They told him how worried \_\_\_\_\_  
about their exam. a. they are  
b. they were  
c. they being
- 76.- Tim smiled and said, "If I \_\_\_\_\_,  
a. am you  
b. weren't  
c. were you
- 77.- I \_\_\_\_\_ so much." a. must worry  
b. wouldn't worry  
c. will worry

(Continue a la siguiente hoja.)

- 78.- They went home \_\_\_\_\_ better, so they were able to study harder.      a. for to feel  
b. they felt  
c. feeling
- 79.- In two months, \_\_\_\_\_ they pass their professional examination,      a. but  
b. if  
c. while
- 80.- they \_\_\_\_\_ their friends to a party.      a. will invite  
b. invited  
c. had invited

DETENGASE. No continúe a la siguiente sección hasta que el examinador así se lo indique. Si terminó esta parte antes del tiempo asignado, puede revisar sus respuestas.

PARTE IV

OBSERVACIONES:

Esta parte del examen consiste de 3 secciones distintas que el examinador leerá y Ud. escuchará.

---

SECCION A

INSTRUCCIONES:

En esta sección el examinador leerá 20 series de 3 palabras cada una. Dos de las palabras de cada serie son iguales. Escuche atentamente y determine cuales 2 son iguales. Estas palabras no están impresas en su folleto; únicamente las escuchará.

EJEMPLO:

Ej.1.- team - Tim - team

La primera palabra y la tercera son iguales. Marque la hoja de respuestas de la siguiente manera:

Ej.1.- X b X

Más de 2 respuestas por serie anulará la validez de las respuestas correctas.

---

SECCION B

INSTRUCCIONES:

En esta sección el examinador leerá 20 frases similares a las que se escuchan en una conversación normal. Escuche atentamente la frase y seleccione la opción que le parezca más adecuada. Marque la respuesta en la hoja de respuestas de la misma manera en que lo ha venido haciendo hasta ahora.

101.- a. Yes, I will.  
b. No, we haven't  
c. Yes, I think so.

102.- a. So do I.  
b. Neither do I.  
c. Did you?

103.- a. No, I haven't.  
b. No, I won't.  
c. No, I didn't.

(Continúe a la siguiente hoja.)

- 104.- a. Neither did I.  
b. Yes, I am.  
c. Yes, I did.
- 105.- a. I always go with my friends.  
b. About once a month.  
c. I didn't go last week.
- 106.- a. Two years ago.  
b. As soon as possible.  
c. Three years.
- 107.- a. In the morning.  
b. At my house.  
c. After lunch.
- 108.- a. What film did she see?  
b. When did she see it?  
c. Where is she going to go?
- 109.- a. Why were you late?  
b. Why did you leave?  
c. Why don't you leave earlier?
- 110.- a. I was in Guadalajara.  
b. I saw you too.  
c. I'm going to see you now.

---

SECCION C

INSTRUCCIONES:

En esta sección del examen el examinador leerá un texto dos veces. Escuche atentamente. Después de la primera lectura, el examinador se detendrá para que lea Ud. las preguntas y las opciones para cada pregunta. No marque su hoja de respuestas.

El examinador volverá a leer el texto. Al final de la segunda lectura, seleccione Ud. la opción correcta y marque su hoja de respuestas de la misma manera en que lo ha venido haciendo hasta ahora.

Tiene Ud. 10 minutos para resolver esta sección.

- 111.- Albert Hall had lived in the same house
- a. less than 20 years.  
b. more than 20 years.  
c. about 20 years.

(Continúe a la siguiente hoja.)

- 112.- When Albert decided to move,
- he explained to the owner of the house that he didn't like the dog.
  - he went to see the owner of the house and complained about the dog.
  - he notified the owner of the house that he was going to move.
- 113.- He decided to move to a new neighborhood
- because he wasn't willing to buy any more chocolate.
  - because he didn't like the dog any more.
  - because he wanted to take the dog with him.
- 114.- This peculiar situation began when
- Albert found the dog and brought him home.
  - Albert found the dog outside his gate.
  - Albert found the dog and returned him to his owner.
- 115.- It is clear from the text
- that Albert liked animals.
  - that Albert was afraid of animals.
  - that Albert disliked finding dogs at his gate.
- 116.- Why was the dog called "Bingo"?
- Because Albert didn't know his real name.
  - Because Albert didn't know who the dog's owner was.
  - Because Albert didn't know why the dog came to his house regularly.
- 117.- What did Bingo demand as time passed?
- That Albert give him some chocolate everyday.
  - That Albert give him a piece of chocolate everyday.
  - That Albert give him larger amounts of chocolate.
- 118.- When Bingo got angry, he
- didn't come to Albert's gate any more.
  - didn't let Albert into his house.
  - didn't hold up his paws for a piece of chocolate.
- 119.- What did Albert have to do when Bingo got angry?
- He had to open the gate.
  - He had to let him in the house.
  - He had to give the dog some chocolate.
- 120.- Albert fed the dog and tolerated this situation
- for over twenty years.
  - for more than a year.
  - for less than a year.

- 112.- When Albert decided to move,
- he explained to the owner of the house that he didn't like the dog.
  - he went to see the owner of the house and complained about the dog.
  - he notified the owner of the house that he was going to move.
- 113.- He decided to move to a new neighborhood
- because he wasn't willing to buy any more chocolate.
  - because he didn't like the dog any more.
  - because he wanted to take the dog with him.
- 114.- This peculiar situation began when
- Albert found the dog and brought him home.
  - Albert found the dog outside his gate.
  - Albert found the dog and returned him to his owner.
- 115.- It is clear from the text
- that Albert liked animals.
  - that Albert was afraid of animals.
  - that Albert disliked finding dogs at his gate.
- 116.- Why was the dog called "Bingo"?
- Because Albert didn't know his real name.
  - Because Albert didn't know who the dog's owner was.
  - Because Albert didn't know why the dog came to his house regularly.
- 117.- What did Bingo demand as time passed?
- That Albert give him some chocolate everyday.
  - That Albert give him a piece of chocolate everyday.
  - That Albert give him larger amounts of chocolate.
- 118.- When Bingo got angry, he
- didn't come to Albert's gate any more.
  - didn't let Albert into his house.
  - didn't hold up his paws for a piece of chocolate.
- 119.- What did Albert have to do when Bingo got angry?
- He had to open the gate.
  - He had to let him in the house.
  - He had to give the dog some chocolate.
- 120.- Albert fed the dog and tolerated this situation
- for over twenty years.
  - for more than a year.
  - for less than a year.

ENTRÉGUE SU FOLLETO Y SU HOJA DE RESPUESTAS AL EXAMINADOR.



EXAMEN DE COLOCACION B.

Parte IV - Sección A - Comprensión Auditiva.

Lea cada serie de tres palabras haciendo una pausa entre cada una de ellas. Espere que los alumnos marquen sus hojas de respuesta entre cada serie.

8 1. slip - sleep - slip

8 2. berry - berry - very

8 3. wood - good - good

8 4. plays- plays - place

8 5. woe - go - woe

8 6. jet - yet - yet

8 7. bat - but - bat

8 8. thank- thank - tank

8 9. keen - kind - keen

9 1. van - ban - ban

9 2. there- there - dare

9 3. cheap- sheep - cheap

9 4. three- tree - tree

9 5. yellow - jello - jello

9 6. cut - caught - cut

9 7. law - law - low

9 8. fare - far - fare

9 9. chair - share - share

10.0. joys - Joyce - joys

EXAMEN DE COLOCACION B

Parte IV - Comprensión Auditiva - Sección B.

Lea cada una de las 10 frases a velocidad normal haciendo una pausa después de cada una para que el alumno marque su hoja de respuestas.

- 101.- Are you going to Acapulco in May?
- 102.- I've got to buy a new coat.
- 103.- Have you ever seen any of Chaplin's films?
- 104.- You said you were 19, didn't you?
- 105.- How often do you go to the theater?
- 106.- How long have you studied English?
- 107.- Where can I see you tomorrow?
- 108.- My sister went to the cinema yesterday.
- 109.- I live very far from school, so I'm usually late to class.
- 110.- I didn't see you last week.

EXAMEN DE COLOCACION 'B

Parte IV - Sección C - Comprensión Auditiva.

Lea el siguiente texto una vez. Espere a que los alumnos lean las preguntas. Vuelva a leer el texto.

After having lived for over twenty years in the same house, Albert Hall decided to move to a new neighborhood. He explained to his landlord that he was leaving because he could not afford to buy any more chocolate.

It all began in early Spring when Albert returned home one evening and found a large dog in front of his gate. He was very fond of animals and as he happened to have a small piece of chocolate in his pocket, he gave it to the dog. The next day, the dog was there again. It held up its paws and received another piece of chocolate as a reward. Albert called his new friend "Bingo". He never found out the dog's real name, nor who his owner was. However, Bingo appeared regularly every afternoon and it was quite clear that he preferred chocolate to bones. He soon grew dissatisfied with a small piece of chocolate and demanded a larger piece each day. If at any time Albert neglected his duty, Bingo got angry and refused to let him open the gate. Albert was now at Bingo's mercy and he had to bribe him

to get into his own house!

By October he was spending such a large part of his weekly wages to keep Bingo supplied with chocolate that in the end he had to move somewhere else.

ANSWER SHEETS

NAME \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_  
TURN \_\_\_\_\_ REC. \_\_\_\_\_

PART I - Write your answers on the extra sheets.

- | <u>PART II</u> |           | <u>PART IV</u> |           |
|----------------|-----------|----------------|-----------|
| 1. a b c       | 26. a b c | 51. a b c      | 66. a b c |
| 2. a b c       | 27. a b c | 52. a b c      | 67. a b c |
| 3. a b c       | 28. a b c | 53. a b c      | 68. a b c |
| 4. a b c       | 29. a b c | 54. a b c      | 69. a b c |
| 5. a b c       | 30. a b c | 55. a b c      | 70. a b c |
| 6. a b c       | 31. a b c | 56. a b c      | 71. a b c |
| 7. a b c       | 32. a b c | 57. a b c      | 72. a b c |
| 8. a b c       | 33. a b c | 58. a b c      | 73. a b c |
| 9. a b c       | 34. a b c | 59. a b c      | 74. a b c |
| 10. a b c      | 35. a b c | 60. a b c      | 75. a b c |
| 11. a b c      | 36. a b c | 61. a b c      |           |
| 12. a b c      | 37. a b c | 62. a b c      |           |
| 13. a b c      | 38. a b c | 63. a b c      |           |
| 14. a b c      | 39. a b c | 64. a b c      |           |
| 15. a b c      | 40. a b c | 65. a b c      |           |
| 16. a b c      | 41. a b c |                |           |
| 17. a b c      | 42. a b c |                |           |
| 18. a b c      | 43. a b c |                |           |
| 19. a b c      | 44. a b c |                |           |
| 20. a b c      | 45. a b c |                |           |
| 21. a b c      | 46. a b c |                |           |
| 22. a b c      | 47. a b c |                |           |
| 23. a b c      | 48. a b c |                |           |
| 24. a b c      | 49. a b c |                |           |
| 25. a b c      | 50. a b c |                |           |

PART III  
Write your answers  
on the extra sheets.

III \_\_\_\_\_ IV \_\_\_\_\_

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
COORDINACION DE LETRAS MODERNAS  
DEPARTAMENTO DE LETRAS INGLESAS

PLACEMENT EXAMINATION

The object of this examination is to test your knowledge of English so as to place you in the English course which will best serve your needs.

GENERAL INSTRUCTIONS

You have been given an 11-page Test Booklet and Answer Sheets. Do not write or make any marks in the Test Booklet. Upon finishing the examination turn in the Test Booklet and the Answer Sheets to the person in charge of the examination.

This examination consists of 4 parts. Read the instructions of each part carefully. If you have any questions at any time, raise your hand and the examiner will assist you

Do not open this Test Booklet until the examiner tells you to do so.

PART I

INSTRUCTIONS:

Read the following passages carefully and answer the questions that follow them on the extra sheets of paper attached to the Answer Sheets.

Allowed time for Part II: 40 min.

Passage no 1:

Mr. Samgrass was a genealogist and a legitimist; he loved dispossessed royalty<sup>1</sup> and knew the exact validity of the claims of the pretenders to many thrones; he was not a man of religious habit, but he knew more than most Catholics about their Church; he had friends in the Vatican and could talk at length of policy and appointments, saying which contemporary ecclesiastics were in good favour, which in bad, what recent theological hypothesis was suspect, and how this or that Jesuit or Dominican had skated on thin ice<sup>2</sup> or sailed near the wind in his Lenten discourses; he had everything except the Faith, and later liked to attend benediction in the chapel of Brideshead and see the ladies of the family with their necks arched in devotion under their black laced mantillas; he loved forgotten scandals in high life, and was an expert in putative parentage; he claimed to love the past, but I always felt that he thought all the splendid company, living and dead, with whom he associated slightly absurd; it was Mr. Samgrass who was real, the rest were an insubstantial pageant. He was the Victorian tourist, solid and patronising,<sup>3</sup> for whose amusement these foreign things were paraded. And there was something a little too brisk about his literary manners; I suspected the existence of a concealed typewriter in his panelled rooms.

Evelyn Waugh: Brideshead Revisited (1945).

1. What does the author mean by the following expressions:

1. he loved dispossessed royalty
2. had skated on thin ice
3. the Victorian tourist, solid and patronizing

2. "Waugh's choice of detail and vocabulary reveal his feelings towards Mr. Samgrass." Do you agree with this statement? Explain why and give examples.

(Continue to the next page.)

Passage no. 2:

When I wrote "Murder in the Cathedral" I had the advantage, for a beginner, of an occasion which called for<sup>1</sup> a subject generally admitted to be suitable<sup>2</sup> for verse. Verse plays, it has been generally held, should either take their subject matter<sup>3</sup> from some mythology, or else should be about some remote historical period, far enough away from the present for the characters not to need to be recognizable as human beings, and therefore for them to be licensed<sup>4</sup> to talk in verse. Picturesque period costume renders<sup>5</sup> verse much more acceptable. Furthermore, my play was to be produced for a rather special kind of audience - an audience of those serious people who go to festivals and expect to have to put up with<sup>6</sup> poetry - though perhaps on this occasion some of them were not quite prepared for what they got. And finally, it was a religious play, and people who go deliberately to a religious play at a religious festival expect patently to be bored and to satisfy themselves with the feeling that they have done something meritorious. So the path was made easy.

T. S. Eliot: Poetry and Drama  
(1951)

1. Give a word or a phrase of similar meaning to substitute for the following words and phrases:

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 1. called for     | 4. licensed       |
| 2. suitable       | 5. renders        |
| 3. subject matter | 6. to put up with |

2. Give examples of Mr. Eliot's use of perfectly normal words or expressions with a slightly ironic flavor throughout this passage.

**STOP!** Do not turn the page until the examiner tells you to do so. If you have remaining time you may check your work in this part only.





- 7.- "My name's Susan," she introduced \_\_\_\_\_ with a smile.
- a. herself  
b. hers  
c. her
- 8.- "I'm Alberto," he said, \_\_\_\_\_ his bags in order to shake hands with her.
- a. he put down  
b. puts down  
c. putting down
- 9.- He explained \_\_\_\_\_ of missing his plane.
- a. he were afraid  
b. he was afraid  
c. he is afraid
- 10.- She said she was sure he \_\_\_\_\_ to check through on time.
- a. may be able  
b. will be able  
c. would be able
- 11.- "Look," she said, \_\_\_\_\_ to the schedule, "you still have two and a half hours."
- a. pointed  
b. pointing  
c. to point
- 12.- "You're right," he said, and suggested that \_\_\_\_\_ to the bar for a drink.
- a. they should go  
b. they will go  
c. they would go
13. Once they \_\_\_\_\_ at the bar,
- a. have sat down  
b. had sat down  
c. did sit down
- 14.- and while sipping a martini, Susan apologized \_\_\_\_\_ so straight forward.
- a. to be  
b. for being  
c. she was
- 15.- "I'm glad \_\_\_\_\_ to get the information on my own;
- a. not to be able  
b. I wasn't able  
c. I didn't
- 16.- otherwise \_\_\_\_\_ met you," Alberto said.
- a. I must have  
b. I won't have  
c. I wouldn't have
- 17.- "So am I, but certainly the service \_\_\_\_\_.
- a. can be improved  
b. is improved  
c. can to be improved
- 18.- My plane won't leave until 5:30. \_\_\_\_\_ five hours in an airport isn't much fun," she said.
- a. For to wait  
b. Waiting  
c. By waiting

- 19.- "By that time I probably \_\_\_\_\_  
Madrid," Alberto said. a. will have reached  
b. had reached  
c. have reached
- 20.- "Probably so. There \_\_\_\_\_  
any problem with your flight," she  
answered. a. seem to not be  
b. doesn't seem to be  
c. didn't seemed to be
- 21.- By the time they ordered their second  
drink, they \_\_\_\_\_ about themselves. a. will have talked  
b. are beginning to talk  
c. had begun talking
- 22.- Albert explained he \_\_\_\_\_ in England  
on a scholarship and was now returning  
home. a. had been  
b. has been  
c. is
- 23.- His family was well-to-do, \_\_\_\_\_  
his life had been an easy one. a. so  
b. since  
c. until
- 24.- He was \_\_\_\_\_ interested in politics  
\_\_\_\_\_ concerned with ideological  
problems. a. no - nor  
b. neither nor  
c. either - or
- 25.- Susan, on the other hand, \_\_\_\_\_  
since she was a young girl. a. had beginning  
to work  
b. had being working  
c. had been working
- 26.- She had very definite political views and  
she thought \_\_\_\_\_. a. how unjust and  
oppressive is society  
b. society was unjust  
and oppressive  
c. what unjust and  
oppressive is society
- 27.- Nevertheless, she was optimistic. "Still  
\_\_\_\_\_ in a better world in the near  
future," she said. a. we might to live  
b. we can't be living  
c. we may be living
- "What do you mean?" asked Alberto.
- 28.- "For instance, I was once arrested  
\_\_\_\_\_, " answered Susan. a. for demonstrating  
b. for to demonstrate  
c. for being demonstrating
- "Demonstrating!" exclaimed Alberto.
- 29.- "Yes, peaceful demonstrations," she said  
and I \_\_\_\_\_ part in many before. a. had taken  
b. take  
c. may take

(Continue to the next page.)

- 30.- Alberto \_\_\_\_\_ and he ordered  
more drinks.
- 31.- "You're extremely naive, Alberto, perhaps  
it's because \_\_\_\_\_ a year ago." "
- 32.- "But why did you do it if you \_\_\_\_\_  
it was dangerous?"
- 33.- If you \_\_\_\_\_ ,
- 34.- you \_\_\_\_\_ , "he said.
- 35.- "Well, I \_\_\_\_\_ reasonable
- 36.- if I \_\_\_\_\_ .
- 37.- I believed in the cause, so I \_\_\_\_\_  
regardless of the danger involved,"  
she said.
- 38.- The martini \_\_\_\_\_ an effect on  
Alberto.
- 39.- He \_\_\_\_\_ less inhibited than before.
- 40.- "That's not the sort of thing that  
the girls \_\_\_\_\_ ."
- 41.- "Look, Alberto. I \_\_\_\_\_ in such  
demonstrations because I felt involved.
- 42.- I didn't do it just for the fun \_\_\_\_\_ .
- 43.- I really hate \_\_\_\_\_ .
- 44.- I \_\_\_\_\_ you know what it's like  
\_\_\_\_\_ in jail.
- 45.- \_\_\_\_\_ about it?" she asked.
- a. being astonished  
b. was astonished  
c. was astonishing
- a. you'd had  
b. you've had  
c. you'll have
- a. know  
b. had known  
c. knew
- a. hasn't to go  
b. hasn't gone  
c. hadn't gone
- a. wouldn't have been  
b. shouldn't have been  
c. might have been
- a. will be  
b. would've been  
c. may be
- a. hadn't gone  
b. might have gone  
c. needn't have gone
- a. would go just  
b. would just go  
c. didn't just go
- a. seems to have  
b. seeming to have  
c. seemed to have
- a. seemed to be  
b. seems to be  
c. seeming to be
- a. usually I know do  
b. I know usually do  
c. I know usually do
- a. will be participating  
b. have been participating  
c. had been participating
- a. of it  
b. by it  
c. on it
- a. to think in  
what happened  
b. thinking about  
it happened  
c. thinking about  
what happened
- a. don't suppose-being  
b. didn't suppose-to be  
c. didn't suppose-being
- a. Would you like me to  
to tell you  
b. Do you like that  
I tell you  
c. Would you like for  
me telling you.

- 46.- "Yes, of course. Unless you tell me about it, \_\_\_\_\_," Alberto said.  
"Well, the police took me to jail and the magistrate sentenced me to five days in prison!"
- 47.- \_\_\_\_\_ in the prison was like a nightmare.
- 48.- When I found out how brutal \_\_\_\_\_,
- 49.- I decided I \_\_\_\_\_ it safe.
- 50.- \_\_\_\_\_ be involved with the police again. So, I've become cautious.  
Although this scares me too.
- 51.- It seems almost impossible \_\_\_\_\_ to accept a society
- 52.- \_\_\_\_\_ values I don't agree with.
53. I can still remember them \_\_\_\_\_," she said.
- 54.- "How horrible it \_\_\_\_\_ for you!" said Alberto.
- 55.- After two hours of talking to each other, Alberto said: "I \_\_\_\_\_ at things this way. I don't feel I want to go home now without you."
- 56.- By this time Susan was sure that she too \_\_\_\_\_ find it hard to say good-bye to Alberto,
- 57.- and she sensed that it wasn't only the martinis that \_\_\_\_\_ that way.
- 58.- "I \_\_\_\_\_ go with you right now
- 59.- if I could completely forget \_\_\_\_\_.  
But I'm afraid.
- a. I've been confused  
b. I'll be confused  
c. I won't be confused
- a. I was  
b. To being  
c. Being
- a. the police were  
b. the police being  
c. the police to be
- a. would play  
b. will play  
c. may play
- a. so not  
b. rather than  
c. for not
- a. that I  
b. as me  
c. for me
- a. whose  
b. who's  
c. which
- a. to interrogate me  
b. interrogated me  
c. interrogating me
- a. might have been  
b. must have been  
c. should have been
- a. had never to look  
b. had never looked  
c. had looked never
- a. would  
b. may  
c. will
- a. made her feeling  
b. made her to feel  
c. made her feel
- a. can  
b. would  
c. will
- a. of myself  
b. me  
c. myself

(Continued on the next page.)

60.- What if this were just a dream! \_\_\_\_\_  
I have felt strongly about something, \_\_\_\_\_  
I have acted without thinking of the \_\_\_\_\_  
consequences. I'm so confused now," \_\_\_\_\_  
she said.

- a. whenever
- b. if when
- c. when always

61.- "I'll never forget our meeting -our \_\_\_\_\_  
finding one another. I'll never be \_\_\_\_\_  
able to forget you. If only you \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ come with me now,"Alberto said.

- a. may
- b. could
- c. can

62.- "Look, \_\_\_\_\_ to Bermuda two months from now. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- a. I'm going
- b. I'll to go
- c. I'd to go

63.- If by then, we still \_\_\_\_\_ as \_\_\_\_\_  
strongly about each other as we do now, \_\_\_\_\_  
let's meet there."

- a. feeling
- b. felt
- c. feel

64.- -Attention please. Iberia Airlines flight 564 now ready for  
departure. Passengers please board the plane at gate 7.-

"That's my flight. Oh, Susan, two months is so far away. I  
Come with me now."

"I can't Alberto, I just can't."

64.- "All right. I'll meet you in Bermuda then. \_\_\_\_\_  
I'll meet you \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ you say. \_\_\_\_\_  
Good-by Susan."

- a. whenever-wherever
- b. at when- at where
- c. if when-if where

65.- Two months later, on a beach in Bermuda,  
Alberto said to Susan:"I still don't

understand what happened in the London \_\_\_\_\_  
Airport, but I'm beginning to think that \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- a. to fall
- b. fallen
- c. falling

it's what people call \_\_\_\_\_ in love  
at first sight."

(And we might add...they lived happily ever after.)

**STOP!** Do not turn the page until the examiner tells you to do  
so. If you have remaining time you may re-check your  
answers in this part only.

PART III.

INSTRUCTIONS:

Write your compositions on the extra paper attached to the Answer Sheets.

Allowed time for Part III: Section A - 15 min.  
Section B - 25 min.

---

Section A:

Write a composition of approximately 100 words. Develop one of the following situations:

1. Last night you heard strange noises in your house at 3 A. M.  
Give an account of what happened!
2. You realize you have just left your handbag, or wallet, in a taxi. Describe the incident and your reaction to it.

Section B:

Write a composition of approximately 250 words. Give an account of why you have chosen to study in the Department of Letras Inglesas at the UNAM. Special attention should be paid to clarity of expression and coherent organization.

---

PART IV

INSTRUCTIONS:

Listen to the following taped excerpt from a lecture given by Linus Pauling in 1960. Take notes as you would in a class lecture, on the extra paper attached to the Answer Sheet.

Do not turn to the next page until the examiner tells you to do so.

INSTRUCTIONS: Now answer the following questions. Mark your answers on the ANSWER SHEET. You may consult your notes.  
Remember, guessing will be penalized.  
Allowed time for this part: 15 min.

66. The characteristics of an acondroplastic dwarf are:
- a large head, short legs and short arms.
  - a small head, long hands and short legs.
  - a normal-sized head, short arms and short legs.
67. How is the genetic constitution of human beings determined?
- By a careful selection of genes.
  - By a chance selection of genes.
  - By mutation.
68. Linus Pauling is a scientist whose interest
- lies solely in the field of Biology.
  - includes a wide range of subjects.
  - is restricted to research in molecular structure.
69. What causes acondroplasia?
- A pair of bad genes transmitted from the parents to the child.
  - Several mutated genes transmitted from the parents to the child.
  - A defective gene transmitted from the parents to the child.
70. As a result of the genetic inheritance from his parents, a child
- may have a better genetic constitution than they have.
  - will have a better genetic constitution than they have.
  - ought to have a better genetic constitution than they have.
71. The process which transforms a good gene into a defective one is called:
- random process.
  - chance mutation.
  - DNA.
72. One of the causes of defective genes is:
- genetic inheritance.
  - defective cartilages.
  - X-rays.
73. DNA is the chemical substance found in
- organic and inorganic matter.
  - all genes.
  - all molecules.
74. Most children born with acondroplasia
- die within the first year of life.
  - die within the first few years of life.
  - die as soon as they are born.
75. Acondroplasia is a form of dwarfism in which:
- the cartilage in the long bones is damaged.
  - the DNA damages the growth of the long bones.
  - the growth of the long bones is normal.

TURN IN THE TEST BOOKLET AND ANSWER SHEET TO THE EXAMINER.



Examen C. Parte IV.- Texto de la grabación.

I was born in Portland, Oregon. I remember when I was a boy, seeing a newsboy who had an odd appearance. He was a dwarf. I know now that he is called an achondroplastic dwarf. His head was the size of that of a normal person and his hands were large, except that they were short and stubby. He had developed in such a way that his long bones didn't grow. Instead, they stayed short. Now, I didn't know what caused this dwarf to appear on the surface of the earth. I don't think that I know exactly why he is here now, but I know something about it. He was born because of a mutated gene. Human beings have about 100,000 genes in each of the cells of their body, of most of the cells of their body. In particular, when the human being began, he inherited 100,000 genes from his father and his mother -- half from his father, about 50,000 from his father and 50,000 from his mother. The genes are molecules. Only during the last few years have we known definitely that the genes are molecules. We even feel sure, the scientists--when I say we usually I mean scientists. I am a scientist, and a scientist of broad interests, including biology. Scientists are sure that the molecules, that these genes are molecules, and are quite sure that they are molecules of a chemical substance with a long name: deoxyribonucleic acid. The fertilized -

...

ovum that develops in the human being contains a small amount of deoxyribonucleic acid, just these 100,000 molecules that are the 100,000 genes. The father inherited 100,000 genes from his parents, and the mother inherited 100,000 genes from her parents. Half of the father's genes, selected by a sort of random process - something like shaking dice, are passed on to the child. Half of the mother's genes are passed on to the child. Altogether, then, the child inherits half of the father's genes and half of the mother's genes. He may inherit the good ones -- or many of the good ones, the good ones that the father has, rather than the bad ones. And he may inherit the good genes rather than the bad ones from his mother. It may be that because of the chance operation, this process of selecting half of the genes from the parents to pass on to the child that the child will have considerably better characters on the average than his parents have. He may be healthier and stronger and tend more to longevity, to live longer. His intelligence may be considerably greater than the average intelligence of his two parents. Or of course it may be that he inherits some bad genes more of the bad genes than the good genes from his parents, and then he is not such a good person as his parents, so far as his genetic constitution goes. Now, the bad genes that are present in the pool of human germ plasma that determines the nature of the human race result from a process called mutation. Sometimes something happens to damage a good

gene, a molecule of this substance deoxyribunucleic acid. The biologists call this substance DNA, for short. A molecule of DNA may be struck by a cosmic ray, a sort of high energy radiation that causes it to be changed from the original molecule, the original gene, into a defective or changed molecule which will not do the work that it's supposed to do. This is called mutation. It is known that high energy radiation produces mutations. Herman Muller, Prof. Herman Muller who was then in Texas, discovered in 1927 that mutations can be produced by X-rays, a form of high energy radiation. One child in 12,000 who is born has a defective gene for achondroplasia, this form of dwarfism that his parents did not have. He may inherit from his parents 99,999 very good genes and then one gene, changed perhaps by high energy radiation --the defective gene that produces this sort of dwarfism-- then damages him very greatly. He, these children, one in 12,000 who are born, very often die during the first year of their life --80 or 90 percent of them die. But some often continue to live and grow. They don't grow very much though, because the defective gene interferes with the action of the cartilage in the bones in such a way that the long bones stay short and the little boy or girl does not grow the way other people does and becomes a dwarf.

BIBLIOGRAFIA GENERAL

Libros.

- Alexander, L. G. A First Book in Comprehension, Precis and Composition. London, Longman, 1965.
- Baumwoll, Dennis and Robert L. Saitz. Advanced Reading and Writing New York, Holt, Rinehart and Winston, 1965.
- Bright, J. A. and G. P. McGregor. Teaching English as a Second Language. London, Longman, 1970.
- Brinton, Ethel et al. Active Context English. 3 Books. London, Macmillan, 1971.
- Burnham, Philip. Basic Composition. Chicago, Scott, Foresman and Company, 1955.
- Byrne, Donn. Intermediate Comprehension Passages. London, Longman, 1970.
- Corder, Pit. Introducing Applied Linguistics. Middlesex, Penguin Education, 1973.
- Cortada de Kohan, Nuria. Manual para la Construcción de Tests Objetivos de Rendimiento. Buenos Aires, Editorial Paidós, 1968.
- Crocker, A. C. Statistics for the Teacher or How to Put Figures in Their Place. London, Penguin Books, 1969.
- Day, James. An Advanced English Practice Course. London, Longman, 1968.
- Evaluación del Aprovechamiento Escolar. 4 Fascículos. México, Comisión de Nuevos Métodos de Enseñanza, U.N.A.M., 1974.
- Glover, A. J. Enrich Your English. London, J.M. Dent & Sons, 1966.
- Harris, David P. Testing English as a Second Language. New York, MacGraw-Hill Book Company, 1969.
- Herrera y Montes, Luis. Elementos de Estadística Aplicada a la Educación. México, Edición de Autor, 1963.

- Hotyot, F. Los Exámenes: Los Medios de Evaluación en la Enseñanza. Buenos Aires, Editorial Kapeluz, 1965.
- Howitt, Lillian C. Pruebas Prácticas en el Aula. México, UTEHA, 1968.
- Mackey, William Francis. Language Teaching Analysis. London, Longmans, 1969.
- Mager, Robert F. Objetivos Para la Enseñanza Efectiva. Caracas, Librería Editorial Salesiana, 1971.
- Magnusson, David. Teoría de los Tests. México, Editorial Trillas, 1972.
- Moody, H.L.B. Varieties of English. London, Logman, 1970.
- Mueller, Francia J. Essential Mathematics for College Students. Englewood Cliffs, N.J., Prentice-Hall, Inc., 1958.
- O'Neill, Robert. Kernel Lessons Plus. London, Logman, 1972.
- Popham, James W., ed. Criterion-Referenced Measurement: An Introduction. Englewood Cliffs, N.J., Education Technology Publications, 1971.
- Rivers, Wilga. Teaching Foreign-Language Skills. Chicago, The University of Chicago Press, 1971.
- Stone, Linton. New Lower Cambridge English. London, Macmillan & Co. Ltd., 1969.
- \_\_\_\_\_ Lower Cambridge English Exercises. London, Macmillan & Co. Ltd., 1969.
- \_\_\_\_\_ Cambridge Proficiency in English. London, Macmillan & Co., Ltd., 1971.
- Taylor, Peter J. W., ed. Modern Short Stories for Students of English. London, Oxford University Press, 1969.
- Thomson, A. J. and A. V. Martinet. A Practical English Grammar for Foreign Students. London, Oxford University Press, 1960.

Thornley, G. C., ed. A Book of Shorter Stories. Longmans Simplified English Series. London, Longmans, 1962.

Wood, Dorothy Adkins. Elaboración de Tests: Desarrollo e Interpretación de los Tests de Aprovechamiento. México, Editorial Trillas, 1968.

Discos

Pauling, Linus. Linus Pauling on Fallout and Nuclear Warfare. Verve Records Inc., Church Laboratory, California Institute of Technology, 1960.